VVV. - 1 - I.3586/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 30 avril 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements au projet de loi "relatif au personnel de la Cour de cassation, des cours d'appel, des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce", a donné le 5 mai 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e April 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen bij het ontwerp van wet betreffende "het personeel van het Hof van verbreking, van de hoven van beroep, van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel", heeft de 5e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de présenter comme suit les amendements du Gouvernement :

I. Remplacer l'article 3 par l'article 3 ci-après:

Article 3.-

L'article 121 de la même loi, modifié par la loi du 18 août 1928, est remplacé par la disposition suivante :
"Article 121.- ... (texte du Gouvernement)...".

II. Insérer entre les articles 3 et 4 les deux articles suivants :

Article 3 bis.

L'article 123 de la même loi, modifié par l'article 52 de la loi du 15 juin 1935 et par l'article unique de la loi du 1er juin 1948, est remplacé par la disposition suivante :
"Article 123.- ... (texte du Gouvernement, sous réserve d'écrire les nombres en toutes lettres) ...".

Article 3 ter.-

Les articles 132 à 135 de la même loi, modifiés : l'article 132 par la loi du 24 mai 1886, et les articles 134 et 135 par l'article 52 de la loi du 15 juin 1936, sont remplacés par les dispositions suivantes :
"Article 132.- ... (texte du Gouvernement)...".

III. Remplacer l'article 5 par l'article suivant :

... (texte du Gouvernement) ...

.../...

IV. Ajouter à l'article 7 la mention suivante :

"47° : les articles 4 et 5 de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953.".

V. Remplacer le tableau I annexé au projet, par le tableau ci-après :
... (texte du Gouvernement) ...

\+
\+ +

A l'article 123 nouveau proposé par le Gouvernement, la formule "ou dans un territoire non autonome soumis à l'autorité de la Belgique" pouvant prêter à discussion, le Conseil d'Etat suggère de la remplacer par les mots : "au Congo belge ou dans le territoire du Ruanda-Urundi".

Dans le même article, la mention de "conseiller" doit être énoncée avant celle de "procureur général" (cfr.art. 189 de la loi du 18 juin 1869).

\+
\+ +

Les amendements n'appellent pas d'autres observations.

De Raad van State stelt voor, de amendementen van de Regering als volgt in te kleden :

I. Artikel 3 door volgend artikel 3 vervangen :

Artikel 3.-

Artikel 121 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 Augustus 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 121.- ... (tekst van de Regering) ...".

II. Tussen de artikelen 3 en 4 volgende twee artikelen invoegen :

Artikel 3 bis.-

Artikel 123 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 52 der wet van 15 Juni 1935 en bij het enig artikel der wet van 1 Juni 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 123.- ... (tekst van de Regering, mits in de Franse tekst de getallen voluit te schrijven)...".

Artikel 3 ter.-

De artikelen 132 tot 135 van dezelfde wet, gewijzigd: artikel 132 bij de wet van 24 Mei 1886 en de artikelen 134 en 135 bij artikel 52 der wet van 15 Juni 1936, worden door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 132.- ... (tekst van de Regering) ...".

III. Artikel 5 door volgend artikel vervangen :
... (tekst van de Regering) ...".

.../...

IV. Aan artikel 7 het volgende toevoegen :

"47° : de artikelen 4 en 5 der wet van 3 April 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.".

V. De bij het ontwerp gevoegde tabel I door de volgende tabel vervangen :

... (tekst van de Regering) ...

\+

\+ +

In het door de Regering voorgestelde nieuw artikel 123 kan de formule "of in een niet-autonoom gebied dat aan het gezag van België onderworpen is" aanleiding geven tot betwisting. Daarom stelt de Raad van State voor, ze te vervangen door : "in Belgisch-Congo of op het grondgebied van Ruanda-Urundi".

In hetzelfde artikel dient het woord "raadsheer" vóór "procureur-generaal" te staan (cfr. art. 189 der wet van 18 Juni 1869).

\+

\+ +

Andere opmerkingen zijn bij de amendementen niet te maken.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAUTHIER, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandsche tekst tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.